ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Premier Ministre a, en application de l'article 2 de la loi du 13 juin 1961, par l'intermédiaire du Premier Président du Conseil d'Etat, demandé au Bureau de coordination d'établir un projet de coordination "de la loi du 1er août 1974 créant des institutions régionales, à titre préparatoire à l'application de l'article 107quater de la Constitution, modifiée par la loi du 19 juillet 1977 et par la loi du 5 juillet 1979, devenue par son nouvel intitulé la loi créant des institutions communautaires et régionales provisoires".

Le Bureau de coordination a soumis un projet de coordination à la section de législation, le 12 juillet 1979.

La section de législation, 1ère chambre des vacations, a donné le 16 juillet 1979 l'avis suivant :

Le projet établi par le Bureau de coordination, n'appelle pas d'observation.

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Eerste Minister heeft het Coördinatiebureau overeenkomstig artikel 2 van de wet van 13 juni 1961, langs de Eerste Voorzitter van de Raad van State om, verzocht een ontwerpcoördinatie op te stellen "van de wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van gewestelijke instellingen, in voorbereiding van de toepassing van artikel 107quater van de Grondwet, gewijzigd bij de wet van 19 juli 1977 en bij de wet van 5 juli 1979, die door haar nieuw opschrift de wet tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen is geworden".

Het Coördinatiebureau heeft op 12 juli 1979 een ontwerpcoördinatie aan de afdeling wetgeving voorgelegd.

De afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, heeft de 16e juli 1979 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp dat door het Coördinatiebureau is opgesteld, zijn geen opmerkingen te maken.

La chambre était composée de

Messieurs : F. REMION, président,

P. TAPIE, président de chambre,

H. ROUSSEAU, conseiller d'Etat,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,

C. DESCHAMPS,

Madame : A. MELCHIOR, greffier.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : voorzitter,

kamervoorzitter,

bijzitters van de afdeling wetgeving,

Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J.- Cl. GEUS, auditeur.

De overeenstemming tussen d Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebrach door de H. J.-Cl. GEUS, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

A. MELCHIOR.

greffier assumé

Toegevoegd griffier.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

F. REMION.

Arrêté royal portant coordination de la loi créant des institutions communautaires et régionales provisoires.

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 13 juin 1961 relative à la coordination et à la codification des lois;

Vu la demande formulée par Notre Premier Ministre;

Vu le projet de coordination établi par le Bureau de coordination du Conseil d'Etat;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

Sur la proposition de Notre Premier Ministre;

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS

Article 1er. - Sont coordonnés conformément au texte annexé au présent arrêté, les articles 1er, 2, 2bis, 3, 4, 4bis et 5 de la loi du 1er août 1974 créant des institutions communautaires et régionales provisoires, modifiés par la loi du 19 juillet 1977, articles 1er, 3, 5, 6 et 7, et par la loi du 5 juillet 1979, articles 1er à 7.

Article 2. - Notre Premier Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Koninklijk besluit houdende coördinatie van de wet tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de wet van 13 juni 1961 betreffende de coördinatie en codificatie van wetten;

Gelet op het verzoek van Onze Eerste Minister;

Gelet op het ontwerp van coördinatie opgemaakt door het Coördinatiebureau van de Raad van State;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op voordracht van Onze Eerste Minister;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ

Artikel 1. - Gecoördineerd worden overeenkomstig de tekst als bijlage toegevoegd aan dit besluit de artikelen 1, 2, 2bis, 3, 4, 4bis en 5 van de wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen, gewijzigd bij de wet van 19 juli 1977, artikelen 1, 3, 5, 6 en 7 en bij de wet van 5 juli 1979, artikelen 1 tot 7.

Artikel 2. - Onze Eerste Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

LOI CREANT DES INSTITUTIONS COMMUNAUTAIRES ET REGIONALES PROVISOIRES, COORDONNEE LE

Article 1er. Pour l'application de la présente loi coordonnée et jusqu'à la fixation des limites des régions par la loi prise en exécution de l'article 107quater de la Constitution, le territoire des régions est fixé comme suit :

La région flamande comprend le territoire des provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et de Limbourg, ainsi que le territoire des arrondissements administratifs de Hal-Vilvorde et de Louvain;

La région wallonne comprend le territoire des provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, ainsi que le territoire de l'arrondissement administratif de Nivelles;

La région bruxelloise comprend le territoire de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Art. 1er : Loi du 1er août 1974, article 1er.

WET TOT OPRICHTING VAN VOORLOPIGE GEMEENSCHAPS- EN GEWESTINSTELLINGEN, GECOORDINEERD OP

Artikel 1. Voor de toepassing van deze gecoördineerde wet en tot de wet genomen ter uitvoering van artikel 107quat van de Grondwet de grenzen van de gewesten heeft bepaald, wordt het gebied van de gewesten vastgesteld als volgt :

Het Vlaamse gewest omvat het gebied van de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen en Limburg, alsook het gebied van de administratieve arrondissementen Halle-Vilvoorde en Leuven;

Het Waalse gewest omvat het gebied van de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, alsook het gebied van het administratief arrondissement Nijvel;

Het Brusselse gewest omvat het gebied van het administratief arrondissement van Brussel-Hoofdstad.

Art. 1 : Wet van 1 augustus 1974, artikel

Art. 2. Une politique régionale différenciée se justifie en tout ou en partie dans les matières ci-après :

1° la politique d'aménagement du territoire et d'urbanisme, en ce compris la politique foncière, le remembrement des biens ruraux, la rénovation urbaine et l'assainissement des sites industriels désaffectés;

2° la politique d'expansion économique régionale et de l'emploi;

3° la politique du logement;

4° l'enlèvement et le traitement de déchets solides;

5° l'exploitation de richesses naturelles;

6° la politique de l'eau;

7° la chasse, la pêche et les forêts;

8° la politique industrielle et énergétique;

9° l'organisation des pouvoirs subordonnés;

10° la recherche scientifique appliquée concernant les matières énoncées ci-dessus sub 1° à 9°.

Art. 2 : Loi du 1er août 1974, article 4 originel, devenu l'article 2 en vertu de la loi du 19 juillet 1977, article 3, et modifié par les lois du 19 juillet 1977, article 3 et du 5 juillet 1979, article 2.

Art. 2. Een verschillend gewestelijk beleid is geheel of ten dele verantwoord in de volgende aangelegenheden :

1° het beleid inzake ruimtelijke ordening en stedebouw, met inbegrip van het grondbeleid, de ruilverkaveling van landeigendommen, de stadsvernieuwing en de gezondmaking van verlaten industriële oorde

2° het beleid inzake gewestelijke economische expansie en tewerkstelling;

3° het huisvestingsbeleid;

4° het ophalen en het verwerken van vaste afvalstoffen;

5° de exploitatie van natuurlijke rijkdommen;

6° het waterbeleid;

7° de visvangst, de jacht en de bossen;

8° het industrieel en energiebeleid;

9° de organisatie van de ondergeschikte besturen;

10° het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreffende de hierboven onder 1° t 9° vermelde aangelegenheden.

Art. 2 : Wet van 1 augustus 1974, oorspronkelijk artikel 4, geworden artikel ingevolge de wet van 19 juli 1977, artik 3, en gewijzigd bij de wetten van 19 jul 1977, artikel 3, en van 5 juli 1979, arti kel 2.

Art. 3. § 1er. Une politique communautaire différenciée se justifie en tout ou en partie dans les matières ci-après :

1° la politique d'hygiène et de santé publique;

2° la politique d'aide aux personnes, familles et services ainsi que la protection de la jeunesse;

3° la formation didactique et pédagogique ainsi que le recyclage et la reconversion professionnels;

4° la recherche scientifique appliquée concernant les matières visées à l'article 59bis de la Constitution et concernant les matières énoncées sous les points 1° à 3° ci-dessus.

§ 2. Les arrêtés royaux pris en application du § 1er sont applicables respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté.

Art.3: Loi du 1er août 1974, article 2bis, y inséré par la loi du 5 juillet 1979, article 3.

Art. 3. § 1. Een verschillend gemeenschapsbeleid is geheel of ten dele verantwoord in de volgende aangelegenheden

1° het beleid inzake hygiëne en volksgezondheid;

2° het beleid inzake de bijstand aan personen, gezinnen en diensten, alsmede de jeugdbescherming;

3° de didactische en pedagogische vormin alsmede de professionele bij- en omscholing;

4° het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet en betreffende de hierboven in 1° tot 3° vermelde aangelegenheden.

§ 2. De koninklijke besluiten, genomen bij toepassing van § 1, zijn respectievelijk toepasselijk in het Nederlands taalgebied en in het Frans taalgebied, alsmede ten aanzien van de instellingen, gevestigd in het tweetalig gebie Brussel-Hoofdstad, die, wegens hun activiteiten, moeten worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap.

Art. 3 : Wet van 1 augustus 1974, artikel 2bis, ingevoegd bij de wet van 5 juli 1979, artikel 3.

Art. 4. Les comités ministériels de la région wallonne, de la région flamande et de la région bruxelloise sont composés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, en veillant à ce que le comité ministériel de la région bruxelloise comprenne deux Secrétaires d'Etat, dont l'un doit être d'un groupe linguistique différent de celui du Ministre qui préside.

Les comités ministériels de la communauté française et de la communauté néerlandaise sont composés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres; ils comptent notamment un membre appartenant à la région bruxelloise.

Les arrêtés royaux réglant la composition de ces comités ministériels précisent qu'un seul comité ministériel est constitué pour la communauté néerlandaise et la région flamande.

Tout Ministre ou Secrétaire d'Etat peut être appelé en consultation par un comité ministériel dont il ne fait pas partie, et peut demander à être entendu par celui-ci.

Les membres des comités ministériels délibèrent collégialement. A défaut d'accord, l'affaire est soumise au Conseil des Ministres pour décision.

Art. 4 : Loi du 1er août 1974, article 9 originel, devenu l'article 3 en vertu de la loi du 19 juillet 1977, article 5 et modifié par la loi du 5 juillet 1979, article 4.

Art. 4. De ministeriële comités voor het Vlaamse gewest, voor het Waalse gewest en voor het Brusselse gewest worden samengesteld door een koninklijk besluit waarover werd beraadslaagd in de Ministerraad. Daarbij wordt erover gewaakt dat het ministerieel comité voor het Brusselse gewest twee Staatssecretarissen telt waarvan één moet behoren tot een andere taalgroep dan die van de Minister die het voorzit.

De ministeriële comités voor de Nederlandse gemeenschap en voor de Franse gemeenschap worden samengesteld door een koninklijk besluit waarover werd beraadslaagd in de Ministerraad; zij tellen o.a. één lid dat tot het Brusselse gewest behoort.

De koninklijke besluiten die de samenstelling van deze ministeriële comités regelen, bepalen dat voor de Nederlandse gemeenschap en het Vlaamse gewest slechts één ministerieel comité wordt opgericht.

Ieder Minister of Staatssecretaris kan worden geraadpleegd door een ministerieel comité waarvan hij geen deel uitmaakt, en kan vragen door het comité te worden gehoord.

De leden van de ministeriële comités beraadslagen collegiaal. Bij ontstentenis van akkoord wordt de zaak voor beslissing voorgelegd aan de Ministerraad.

Art. 4 : Wet van 1 augustus 1974, oorspronkelijk artikel 9, geworden artikel 3 ingevolge de wet van 19 juli 1977, artikel 5, en gewijzigd bij de wet van 5 juli 1979, artikel 4.

Art. 5. Dans les affaires de sa compétence, chaque comité :

1° délibère de tout projet de loi ou d'arrêté royal relatif aux matières énumérées à l'article 2 ou à l'article 3;

2° propose l'affectation des crédits budgétaires;

3° élabore et coordonne la politique de la communauté ou de la région dans les matières visées à l'article 2 ou à l'article 3;

4° délibère de toute proposition de création, de décentralisation et de déconcentration des services, organismes et institutions publics qui sont chargés de l'exécution de la politique communautaire ou régionale visée à l'article 2 ou à l'article 3;

5° émet tous avis relatifs à la politique communautaire ou régionale.

Art. 5. Ieder comité, in de zaken die tot zijn bevoegdheid behoren :

1° beraadslaagt over ieder wetsontwerp of koninklijk besluit, betreffende de in artikel 2 of in artikel 3 opgesomde aangelegenheden;

2° stelt de bestemming voor van de begrotingskredieten;

3° ontwerpt en coördineert het beleid van de gemeenschap of van het gewest in de aangelegenheden bedoeld in artikel 2 of in artikel 3;

4° beraadslaagt over ieder voorstel tot oprichting, decentralisatie en deconcentratie van de openbare diensten, organismen en instellingen die belast zijn met de uitvoering van het gemeenschapsbeleid of van het gewestelijk beleid bedoeld in artikel 2 of in artikel 3;

5° geeft alle adviezen betreffende het gemeenschapsbeleid of het gewestelijk beleid.

Art. 5 : Loi du 1er août 1974, article 10 originel, devenu l'article 4 en vertu de la loi du 19 juillet 1977, article 6, et modifié par les lois du 19 juillet 1977, article 6, et du 5 juillet 1979, article 5; les références à l'article 2bis sont remplacées par des références à l'article 3.

Art. 5 : Wet van 1 augustus 1974, oorspronkelijk artikel 10, geworden artikel 4 ingevolge de wet van 19 juli 1977, artikel 6, en gewijzigd bij de wetten van 19 juli 1977, artikel 6, en van 5 juli 1979, artikel 5; de verwijzingen naar artikel 2bis zijn vervangen door verwijzingen naar artikel 3.

Art. 6. L'avis conforme du comité ministériel de région compétent est requis préalablement à toute délibération en Conseil des Ministres sur un arrêté royal concernant la fusion des communes, en application de la loi du 23 juillet 1971 concernant la fusion des communes et la modification de leurs limites.

Art. 6. Het eensluidend advies van het bevoegde ministerieel comité van het gewest is vereist vóór iedere beraadslaging in de Ministerraad over een koninklijk besluit tot samenvoeging van de gemeenten, in toepassing van de wet van 23 juli 1971 betreffende de samenvoeging van gemeenten en de wijziging van hun grenzen.

Art. 6 : Loi du 1er août 1974, article 4bis, y inséré par la loi du 5 juillet 1979, article 6.

Art. 6 : Wet van 1 augustus 1974, artikel 4bis, ingevoegd bij de wet van 5 juli 1979, artikel 6.

Art. 7. La somme globale que le Gouvernement réserve chaque année dans le budget général pour couvrir les dépenses de la politique régionale visée à l'article 2, qui sera menée dans chacune des régions, sera répartie en appliquant les critères suivants :

1° un tiers est réparti au prorata du chiffre de la population de chaque région;

2° un tiers est réparti au prorata de la superficie de chaque région;

3° un tiers est réparti au prorata du rendement dans la région de l'impôt des personnes physiques.

Pour chaque année budgétaire, le calcul sera fait sur base des derniers chiffres, fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Dès après cette répartition, chaque comité ministériel compétent pour les matières énumérées à l'article 2 propose l'affectation des crédits budgétaires destinés à couvrir les dépenses de la politique régionale qui sera menée dans sa région.

Un projet de budget régional séparé pour chaque région est déposé sur le bureau des Chambres.

Art. 7 : Loi du 1er août 1974, article 11 originel, devenu l'article 5 en vertu de la loi du 19 juillet 1977, article 7, et modifié par les lois du 19 juillet 1977, article 7, et du 5 juillet 1979, article 7.

Art. 7. De globale som, die ieder jaar do de Regering in de staatsbegroting wordt ingeschreven om de uitgaven te dekken van het gewestelijk beleid, dat in ieder gewe zal gevoerd worden zoals bedoeld in artikel 2, wordt verdeeld overeenkomstig de volgende criteria :

1° één derde wordt verdeeld in verhouding tot het bevolkingscijfer van ieder gewest;

2° één derde wordt verdeeld in verhouding tot de oppervlakte van ieder gewest;

3° één derde wordt verdeeld in verhouding tot de opbrengst van de personenbelasting in het gewest.

Voor ieder begrotingsjaar zal de berekening gedaan worden op grond van de laatste, bij een in Ministerraad overleg koninklijk besluit, vastgelegde cijfers.

Zodra de bedoelde verdeling gedaan is, stelt ieder ministerieel comité bevoegd voor de in artikel 2 opgesomde aangelegenheden, de bestemming voor van de begrotingskredieten die de uitgaven moeten dekken van het gewestelijk beleid dat in zijn gewest zal worden gevoerd.

Bij het bureau van de Wetgevende Kamers wordt een afzonderlijk ontwerp van gewestelijke begroting ingediend.

Art. 7 : Wet van 1 augustus 1974, oorspronkelijk artikel 11, geworden artikel ingevolge de wet van 19 juli 1977, artikel 7, en gewijzigd bij de wetten van 19 juli 1977, artikel 7, en van 5 juli 1979, artikel 7.

Disposition non reprise.

Loi du 5 juillet 1979.

Art. 8. Le Roi peut coordonner les dispositions de la loi du 1er août 1974 créant des institutions régionales, à titre préparatoire à l'application de l'article 107quater de la Constitution, avec les dispositions par lesquelles cette loi a été modifiée de manière expresse ou implicite au moment de la coordination.

A cette fin, Il peut, dans la coordination :

1. modifier dans la coordination l'ordre de succession et la numérotation des dispositions à coordonner;

2. numéroter les références des dispositions à coordonner en fonction de la nouvelle numérotation logique.

Niet opgenomen bepaling.

Wet van 5 juli 1979.

Art. 8. De Koning kan de bepalingen van de wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van gewestelijke instellingen, in voorbereiding van de toepassing van artikel 107quater van de Grondwet, coördineren met de bepalingen die deze wet, op het tijdstip van de coördinatie, uitdrukkelijk impliciet gewijzigd hebben.

Te dien einde kan Hij, in de coördinatie

1. de volgorde en de nummering van de te coördineren bepalingen wijzigen;

2. de verwijzingen in de te coördineren bepalingen vernummeren in overeenstemming met de nieuwe logische nummering.

Le projet de coordination a été établi par MM. Christian Lambotte, référendaire et Jacques Hubregtsen, référendaire-adjoint.

Bruxelles, le 12 juillet 1979.

De ontwerp-coördinatie is vastgesteld door de Heren Christian Lambotte, referendaris, en Jacques Hubregtsen, adjunct-referendaris.

Brussel, 12 juli 1979.